



Presidente: Sr. Imre HOLLAI (Hungría).

Homenaje a la memoria del Sr. Leonid Ilyich Brezhnev, Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética

1. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Es difícil evaluar con exactitud la pérdida sufrida con motivo de la desaparición del Sr. Leonid Ilyich Brezhnev, Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética. Hacer un fiel relato de sus actividades a lo largo de toda su vida es tarea que corresponde a los historiadores. Con su muerte, el mundo ha perdido un campeón de la justicia social y el progreso, un gran dirigente y estadista, un gran pensador revolucionario, un luchador dedicado a la causa de la paz y el desarme, un hombre sobresaliente de nuestro tiempo.

2. Los pueblos de la Unión Soviética y del mundo lloran la muerte de un político extraordinario que estaba ligado a su pueblo en miles de formas y que a través de su larga vida, rica en acontecimientos, sirvió la causa del bienestar espiritual y material de ese pueblo. Su vida estuvo íntimamente relacionada con los períodos más graves y grandes de la historia de su patria, cuando la Unión Soviética tuvo que defenderse contra los invasores extranjeros. Estuvo también estrechamente vinculado con la reconstrucción, con el rápido desarrollo económico y cultural y con el progreso de la ciencia que permitió que su país diera los primeros pasos en la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

3. Dedicó toda sus energías y sus pensamientos al servicio de su pueblo. Bajo su liderazgo y orientación la Unión Soviética se convirtió en un factor decisivo de la vida internacional. Al guiar a la principal Potencia socialista del mundo se sintió responsable no sólo por su país y su pueblo, sino por la suerte de toda la humanidad. Es esto lo que multiplicó sus energías y lo que le permitió seguir de cerca todos los acontecimientos importantes acaecidos en el mundo. Al actuar así dio expresión a su sentido de realismo cuando creyó que la paz, la seguridad del mundo y la causa del progreso social estaban en juego.

4. Su nombre estuvo inextricablemente vinculado con la política de paz duradera, la distensión y el desarme en las relaciones internacionales. Mantuvo y promovió aún más la política de coexistencia pacífica. Esta política llevó en el decenio de 1970 a una mejor comprensión y a un fortalecimiento de la cooperación

entre las naciones de distintos sistemas sociales. Sus actividades fueron inseparables de los esfuerzos realizados para eliminar el peligro de la guerra, las gestiones internacionales encaminadas a suprimir las fuentes de tirantez y los logros alcanzados en la aceleración del proceso de descolonización y plena emancipación de los pueblos que surgían del régimen colonial. Por todo lo que realizó se le respetó más allá de las fronteras de su país, y esta pérdida la sienten profundamente todos los pueblos amantes de la paz.

5. Las actividades de Leonid Ilyich Brezhnev reflejaron una fe firme en las Naciones Unidas. Esta Organización ha perdido uno de sus amigos poderosos, que realizó grandes esfuerzos por los nobles objetivos que sirven los intereses de la humanidad, tal como están consagrados en la Carta. El Jefe del Estado soviético se mantuvo fiel a la causa de la paz y la seguridad internacionales, incluso cuando se pusieron duramente a prueba los logros de la distensión. Sus dotes de estadista sirvieron para moderar los intentos que ponían en peligro la supervivencia de todos nosotros.

6. Expreso mi firme convicción y certidumbre de que la política exterior de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas continuará siendo guiada por sus principios, es decir, el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, la causa del desarme, la disminución de la tirantez internacional y la promoción de la cooperación entre todas las naciones. También estoy convencido de que su país hará todo lo posible por defender la causa de las Naciones Unidas en aras de la paz, el progreso y la justicia.

7. Invito ahora a los representantes a ponerse de pie y guardar un minuto de silencio en homenaje a la memoria de Leonid Ilyich Brezhnev.

Los miembros de la Asamblea General guardan un minuto de silencio.

8. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Daré ahora la palabra al Secretario General, a los representantes que la han pedido para hablar en nombre de sus países o del grupo de Estados que representan, y al Observador de la Organización de Liberación de Palestina.

9. El SECRETARIO GENERAL: En mi condición de Secretario General y a título personal, quiero renovar a la delegación soviética la sentida condolencia que ya he hecho llegar a su Gobierno por la muerte de Leonid Ilyich Brezhnev, Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética.

10. El pueblo soviético y la comunidad internacional han perdido un líder que dedicó grandes esfuerzos a la distensión mundial y al fortalecimiento de la cooperación entre los Estados. Su desaparición, en estos momentos de desazón y turbulencia, merece por eso

ser marcada con un nuevo llamamiento a los países Miembros para que renueven su compromiso con los objetivos de paz de la Carta de las Naciones Unidas.

11. Hace apenas dos meses tuve el privilegio de departir con el Presidente Brezhnev en Moscú. Pude comprobar personalmente la devoción por la paz y la comprensión mundiales que le animaba, así como su firme apoyo a las Naciones Unidas y a su misión de paz. El Presidente Brezhnev conoció y sufrió el horror de la segunda guerra mundial, lo que explica tanto el ahínco con que perseguía la causa del desarme cuanto las numerosas iniciativas de su Gobierno en el campo de la paz y la seguridad. La persecución de estos objetivos, que tan bien se conforman con los propósitos y los principios de la Carta, se unían en su espíritu con sus esfuerzos en favor del bienestar y el progreso de su pueblo.

12. El Presidente Brezhnev buscaba un mundo en que no se repitieran el sufrimiento y las privaciones, que son el amargo fruto de la guerra. Deja a su pueblo el legado de la esperanza en una paz duradera y, al mundo, el reto de asegurar que esa esperanza se haga realidad.

13. Sr. TSVETKOV (Bulgaria) (*interpretación del ruso*): El mundo ha recibido la dolorosa noticia de que el pueblo soviético y todos los que aman la paz han sufrido una pérdida grave: ha fallecido el Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Leonid Ilyich Brezhnev.

14. En mi condición de actual Presidente del Grupo de Estados de Europa Oriental deseo transmitir a las delegaciones de la Unión Soviética y de las Repúblicas Socialistas Soviéticas de Bielorrusia y de Ucrania y, por intermedio de ellas, al Gobierno soviético y a todo el pueblo soviético, nuestras más profundas y sentidas condolencias.

15. Leonid Ilyich Brezhnev fue un eminente estadista y político de su época. Fue conocido en todos los continentes, en todos los rincones de la tierra. Los logros más importantes de la Unión Soviética están íntimamente vinculados con sus constantes actividades. El Sr. Brezhnev, de simple trabajador llegó a ser el líder de uno de los Estados más importantes del mundo y fue un ejemplo perfecto de devoción a los ideales de la paz y el progreso. Leonid Ilyich Brezhnev desempeñó un papel destacado en el logro de grandes éxitos en materia económica, científica y cultural que, en la actualidad, constituyen el orgullo del pueblo soviético. Ocupó los cargos más difíciles y responsables durante el período de industrialización de la Gran Guerra Patriótica y la reconstrucción de la Unión Soviética durante la posguerra, y no escatimó esfuerzo alguno en el cumplimiento de sus funciones.

16. El nombre de Leonid Ilyich Brezhnev se vincula a toda una era del desarrollo del mundo contemporáneo, una era marcada por la distensión en los asuntos internacionales y por la lucha para eliminar la amenaza de la guerra nuclear, mejorar el clima de confianza entre los Estados y desarrollar una cooperación internacional mutuamente ventajosa.

17. Poseedor tanto de un profundo conocimiento teórico como de un talento extraordinario de político realista, hizo un gran aporte al desarrollo y aplicación

de un programa global para el fortalecimiento de la paz en el mundo, la detención de la carrera de armamentos y el desarme.

18. Durante la vida de Leonid Ilyich Brezhnev y con su directa participación, se lograron los más importantes acuerdos internacionales, que establecieron para muchos años futuros los caminos por los cuales habría de desarrollarse la política internacional. En esta sala hemos discutido frecuentemente propuestas presentadas por Leonid Ilyich Brezhnev destinadas a mejorar la situación internacional. Podemos expresar sin temor a ser contradecidos que, en gran parte, los pueblos todavía no han tenido que sufrir los horrores de la guerra termonuclear gracias a la preocupación incansable por la paz del Gobierno soviético encabezado por Leonid Ilyich Brezhnev.

19. Leonid Ilyich Brezhnev deja tras sí el recuerdo de un hombre con gran sentido humano, una persona realmente encantadora, un político que combinó sus principios con perspicacia y prudente amplitud de miras. Con toda propiedad, sus contemporáneos lo consideran el verdadero continuador de la obra de Lenin.

20. La República Popular de Bulgaria y la Unión Soviética están vinculadas por firmes lazos de fraterna amistad que se enraízan profundamente en nuestra historia. El nombre de Leonid Ilyich Brezhnev permanecerá eternamente ligado al desarrollo total del fortalecimiento de las relaciones entre Bulgaria y la Unión Soviética. Hizo mucho para enriquecer y apuntalar la fraterna hermandad entre la Unión Soviética y todos los países de la comunidad socialista.

21. En esta triste hora todos nuestros pueblos comparten el duelo del pueblo soviético, a cuyo lado continuaremos luchando por el triunfo de los ideales de paz y progreso social, para preservar a la humanidad de la amenaza de la guerra. Estamos profundamente convencidos de que actualmente no hay una tarea más importante o urgente que la preservación de la paz sobre la tierra y la adopción de medidas eficaces para impedir la guerra nuclear. Quisiéramos expresar nuestra convicción de que las Naciones Unidas harán realidad las esperanzas de los pueblos y aportarán su propia contribución para ayudar a resolver este problema, el más candente, al cual Leonid Ilyich Brezhnev dedicó su vida entera.

22. Nos inclinamos ante los logros de Leonid Ilyich Brezhnev para ahorrar a los pueblos los peligros de la guerra. En conexión con esto, quisiera recordar las siguientes palabras suyas que sirven como una síntesis de su visión política mundial.

“Si hoy se me preguntara cuál es la conclusión principal que he extraído de la guerra que yo viví desde el comienzo al fin, respondería que no debe haber más guerras; que jamás debe haber guerra.”

23. Sr. WABUGE (Kenya) (*interpretación del inglés*): En nombre del Grupo de Estados de Africa en las Naciones Unidas quiero expresar nuestras profundas condolencias y pesar a la delegación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas por la desaparición del Sr. Leonid Brezhnev, Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión Soviética y Jefe del Partido Comunista de la Unión Soviética.

24. Fue con consternación y aflicción que esta mañana nos enteramos de la muerte del Presidente Leonid Brezhnev, dirigente que condujo a su gran país durante más de 18 años.

25. Hijo de padres modestos, nació en 1906 en la pequeña ciudad industrial de Kamenskoye, en Ucrania, y después de trabajar con su padre como obrero siderúrgico, siendo joven se dedicó a estudiar, graduándose como ingeniero. El Sr. Brezhnev mostró interés por la política y se unió al Partido Comunista en 1931. Sirvió a su país en distintos cargos y finalmente asumió la dirección del Partido Comunista de su país en 1964.

26. Lamentamos profundamente la desaparición de un gran hombre, dirigente de un gran país, adalid de la causa de los pueblos colonizados del Africa, del Asia y de otras partes del mundo. La contribución de la Unión Soviética bajo la dirección del Presidente Brezhnev a la liberación de Africa del colonialismo y del imperalismo quedará grabada en los anales de nuestra historia. El Africa recordará con gratitud la contribución hecha por la Unión Soviética en los días oscuros de nuestra lucha por la libertad.

27. En los prolongados servicios a su país y como dirigente mundial, el Sr. Brezhnev dedicó mucho tiempo a la causa de la paz internacional. La palabra "distensión" se asocia con toda justicia al nombre de Brezhnev. La Unión Soviética, como Potencia mundial bajo el Presidente Brezhnev, ha desempeñado un papel importante en la promoción de los ideales de paz y seguridad internacionales para todas las naciones.

28. Expresamos nuestro pesar y condolencias a la delegación, al pueblo y al Gobierno de la Unión Soviética por la grave pérdida que han sufrido con la muerte de un dirigente que ha servido a su pueblo, como lo demuestran las numerosas medallas y condecoraciones que recibió en reconocimiento a sus servicios. Rendimos testimonio a este líder mundial y nos sumamos al pesar del pueblo de la Unión Soviética por la lamentada muerte de su destacado dirigente.

29. Sr. AL-ASHTAL (Yemen Democrático) (*interpretación del inglés*): En nombre del Grupo de Estados de Asia tengo el triste deber de expresar nuestras profundas condolencias y nuestro hondo pesar ante la muerte de Leonid Brezhnev, Secretario General del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión Soviética.

30. Leonid Brezhnev fue un gran líder y estadista, cuya adhesión a los ideales de paz y de progreso no tenían parangón. Siempre se le recordará como el hombre que estableció los cimientos de la política de distensión en una época en que la humanidad se enfrentaba a los peligros catastróficos de la guerra nuclear. Gracias a su liderazgo, el continente europeo, que fue devastado por dos guerras mundiales, hoy es un modelo en evolución de cooperación regional basada en la coexistencia pacífica. La comunidad internacional sustenta ahora la política de distensión como tendencia irreversible que se amplía y profundiza al mismo tiempo.

31. Leonid Brezhnev, como paladín de la paz, exhortó constantemente a que se hicieran negociaciones serias sobre el desarme y, especialmente, sobre el desarme nuclear. En años recientes, la Unión Soviética presentó diversas iniciativas para limitar la carrera

de armamentos y dirigir los recursos nacionales al desarrollo económico, subrayando así la necesidad del progreso económico y social como corolario de la disminución de las tensiones a nivel internacional.

32. En uno de sus últimos discursos, Leonid Brezhnev esbozó los requisitos previos para una paz justa y duradera en el Oriente Medio. La búsqueda de la paz se ha convertido así en un tema constante de la política soviética. Recordaremos a Brezhnev como un hombre que condujo a la Unión Soviética hacia nuevos horizontes de progreso bajo el socialismo y que estuvo a la vanguardia de la lucha por la paz en el escenario internacional.

33. En nombre del grupo asiático, pido a la delegación de la Unión Soviética que transmita al Gobierno de su país, al pueblo soviético y a la familia del desaparecido nuestras profundas condolencias y pésames.

34. Sr. MUÑIZ (Argentina): En mi carácter de Presidente del Grupo de Estados de América Latina, integrado por 32 miembros, deseo hacer llegar al Gobierno, al pueblo y a la delegación de la Unión Soviética las condolencias de nuestra región por el fallecimiento del Presidente del Soviet Supremo de la Unión Soviética y Secretario General del Comité Central del Partido Comunista Soviético, Sr. Leonid Brezhnev.

35. La gestión del Presidente Brezhnev tuvo lugar en un período particularmente difícil y trascendental de la historia contemporánea. Durante ese período, el mundo buscó afanosamente la creación de una atmósfera adecuada que permitiera el desarrollo de relaciones internacionales más justas, democráticas y beneficiosas, en particular para los países en vías de desarrollo. El Presidente Brezhnev fue un significativo actor en esa búsqueda.

36. El fortalecimiento de la distensión es una meta legítimamente reclamada por América Latina y las demás regiones en desarrollo, cuyos genuinos intereses difícilmente encuentren adecuada realización en un clima de enfrentamiento.

37. La creación de las condiciones indispensables para el cumplimiento de los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas, el fortalecimiento de la paz y la seguridad en el mundo y la realización de las aspiraciones de los países en desarrollo constituyen un objetivo fundamental y urgente de la comunidad internacional. En ese contexto, es apropiado recordar el respaldo de la Unión Soviética a la lucha de las Naciones Unidas por la descolonización y sus iniciativas en áreas de especial importancia, como el desarme y el desarrollo económico y social de los pueblos.

38. Durante la gestión del Presidente Brezhnev se produjo un sensible incremento de las relaciones entre América Latina y la Unión Soviética. Esas relaciones han resultado mutuamente beneficiosas. En consecuencia, confiamos en que la orientación de la política seguida bajo la dirección del Presidente Brezhnev será mantenida y que en el futuro nuevas y aún más provechosas áreas de cooperación serán encontradas por América Latina y la Unión Soviética. Sin duda, ello será facilitado por la mutua preocupación por el mantenimiento y el fortalecimiento de una atmósfera internacional adecuada.

39. Deseo agregar algunas palabras en mi condición de Representante Permanente de la República Argentina ante las Naciones Unidas.

40. El Gobierno argentino ya ha hecho llegar a las autoridades soviéticas sus condolencias y las del pueblo de mi país. Sin perjuicio de ello, la delegación argentina no puede dejar de agregar las expresiones públicas de su pesar por la desaparición del Presidente Brezhnev. Estas manifestaciones están en particular dirigidas a nuestros colegas de la delegación soviética al presente período de sesiones de la Asamblea General, con la cual mantenemos las mejores relaciones y cuyo apoyo a las iniciativas de América Latina y de la Argentina en las Naciones Unidas es motivo de nuestro especial agradecimiento.

41. Sir John THOMSON (Reino Unido) (*interpretación del inglés*): Tengo el honor de hablar en nombre del Grupo de Estados de Europa Occidental y otros Estados. Ofrecemos nuestras condolencias al pueblo y al Gobierno de la Unión Soviética por la muerte del Sr. Brezhnev. Ocupó los cargos más elevados en su gran país durante muchos años; bajo su liderazgo, la Unión Soviética evolucionó y se desarrolló. El pueblo soviético recordará su conducción, y en especial es a él a quien dirijo nuestras condolencias.

42. En cuanto al resto del mundo, el Presidente Brezhnev fue una personalidad descollante en el acontecer internacional. Dejó sus huellas en muchos acontecimientos de grandes repercusiones y en cuestiones de fundamental importancia. Señalamos su adhesión a la distensión, al control de armamentos y al desarme. Su desaparición del centro del escenario internacional constituye una grave pérdida para la Unión Soviética y será sentida por toda la comunidad internacional.

43. Hay varias cuestiones fundamentales sobre las cuales existen desacuerdos entre la Unión Soviética y los miembros de nuestro grupo, pero en este triste día quisiera dejar de lado estas cuestiones y lamentar la desaparición de un hombre notable.

44. Yo tuve el privilegio de reunirme con el Presidente Brezhnev y de oírle hablar. Nadie que haya tenido ese privilegio puede dudar de la sinceridad con que aborrecía las miserias que la guerra puede acarrear a cada persona. Hablaba de esos horrores sobre la base de su experiencia personal.

45. Por lo tanto, concluyo, en nombre de los Estados de Europa Occidental y otros Estados, transmitiendo a la delegación soviética, y a través de ella a la familia del Sr. Brezhnev y al pueblo de la Unión Soviética, nuestras condolencias por la muerte de su líder.

46. Sr. MRANI ZENTAR (Marruecos) (*interpretación del árabe*): El Grupo de Estados Arabes recibió con tristeza la noticia del fallecimiento de Leonid Ilyich Brezhnev, Presidente del Presidium del Soviet Supremo y Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética, quien supo dirigir a la Unión Soviética y a su pueblo durante muchos años con tanta competencia, acierto y visión.

47. Al expresar su dolor por el fallecimiento de Leonid Brezhnev, el Grupo de Estados Arabes quiere manifestar que considera que su desaparición es una gran pérdida para la Unión Soviética y su pueblo, así como para todo el mundo. Sobre este gran dirigente recayeron graves responsabilidades en relación con el destino de su país, demostrando ampliamente su acierto, entre otras cosas, evitando al mundo los horrores de una confrontación entre las superpotencias. Estamos seguros de que Brezhnev quedará en la

historia como uno de los más grandes dirigentes de la época, que hizo una contribución importante a la mejora de las relaciones entre los pueblos en circunstancias internacionales muy complicadas que requerían en buen juicio, la experiencia y la competencia que le caracterizaban.

48. Al expresar su dolor con motivo de esta enorme pérdida, el Grupo de Estados Arabes reconoce el papel primordial que Leonid Brezhnev desempeñó en el apoyo a la justa lucha del pueblo palestino por recuperar sus derechos legítimos. El Grupo de Estados Arabes comparte la tristeza y el dolor del pueblo de la Unión Soviética, y pide a las delegaciones de la Unión Soviética, la RSS de Ucrania y la RSS de Bielorrusia que transmitan nuestras sinceras condolencias al pueblo de la Unión Soviética. Estamos seguros de que entre los ciudadanos soviéticos surgirá un dirigente que sabrá seguir el camino trazado por Leonid Brezhnev, la vía del bienestar y del progreso.

49. Sra. KIRKPATRICK (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): En mi calidad de representante del país huésped y en nombre de mi Gobierno, deseo expresar nuestras condolencias al pueblo de la Unión Soviética con motivo del fallecimiento del hombre que durante tanto tiempo estuvo a la cabeza de su Gobierno y manifestar nuestro profundo pesar al pueblo de la Unión Soviética, a la familia del desaparecido, a sus colegas y a la delegación soviética aquí en las Naciones Unidas.

50. Esta mañana el Presidente de los Estados Unidos, Ronald Reagan, envió una carta a Vasily Kuznetsov, Primer Vicepresidente del Presidium del Soviet Supremo de la URSS. En esa carta, el Presidente Reagan decía:

“Le ruego acepte mis condolencias por el fallecimiento del Presidente Leonid Ilyich Brezhnev. El Presidente Brezhnev fue una de las personalidades más importantes del mundo por cerca de dos decenios. Me permito pedirle que transmita nuestro pesar a la familia del Presidente.

“También desearía transmitir a través de Ud. al Gobierno y al pueblo soviéticos el firme anhelo de los Estados Unidos de trabajar para mejorar las relaciones con la Unión Soviética. Aguardo con interés entablar relaciones con la nueva dirección de la Unión Soviética con el objetivo de ampliar los sectores en que nuestras dos naciones pueden cooperar para beneficio mutuo.”

51. Sr. OTT (República Democrática Alemana) (*interpretación del ruso*): La delegación de la República Democrática Alemana se enteró con profundo pesar de la noticia de la desaparición del Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la URSS, Leonid Ilyich Brezhnev. Junto con el fraternal pueblo soviético, el pueblo de la República Democrática Alemana llora también la desaparición de un gran estadista de nuestro tiempo, un hombre que continuó la obra histórica de Vladimir Ilyich Lenin. Su vida se consagró totalmente a la labor creadora desinteresada y denodada en pro de su pueblo y su país y para servir la causa de la felicidad de los pueblos de la tierra.

52. Leonid Ilyich Brezhnev gozaba del máximo respeto en nuestro país como amigo querido y leal,

que en la liberación del pueblo alemán del fascismo arriesgó lo más caro: su propia vida. Jamás olvidaremos su aporte personal al afianzamiento constante de las relaciones de amistad y colaboración entre la República Democrática Alemana y la Unión Soviética. Sus visitas a mi país y las numerosas entrevistas personales siempre dejaron en nosotros una profunda impresión.

53. El nombre de Leonid Ilyich Brezhnev siempre quedará íntimamente vinculado a la lucha por el afianzamiento de la paz en el mundo y la amistad y la colaboración entre pueblos y Estados. Para él no había deber más noble que hacer todo lo posible por mantener la paz y por salvar a la humanidad de la tragedia de una nueva guerra mundial y de la aniquilación nuclear.

54. Como adalid de esta noble causa fue apreciado y respetado por todos los pueblos que valoran la paz como conquista máxima de la humanidad. El programa de paz delineado por el XXVI Congreso del Partido Comunista de la Unión Soviética, las históricas iniciativas de la Unión Soviética para asegurar la paz y la seguridad mundiales, la limitación de la carrera de armamentos y el desarme, así como la distensión y la cooperación pacífica, están inextricablemente unidas al nombre de Leonid Ilyich Brezhnev. Estas numerosas iniciativas y propuestas constructivas en gran medida han determinado las actividades de nuestra Organización para realizar los propósitos y aplicar principios de la Carta de las Naciones Unidas.

55. Para honrar la memoria de Leonid Ilyich Brezhnev tenemos que seguir luchando por los objetivos y tareas que fueron el centro de su propia vida y labor. Sus actos denodados y constructivos, sobre todo en la actual tensa situación internacional, nos sirven de inspiración para redoblar nuestros esfuerzos por eliminar los peligros de guerra nuclear, preservar la vida sobre nuestro planeta y lograr la cooperación fructífera entre los pueblos.

56. La delegación de la República Democrática Alemana desea expresar sus profundas condolencias a las delegaciones de la Unión Soviética, de la República Socialista Soviética de Ucrania y de la República Socialista Soviética de Bielorrusia, así como también a todos nuestros compañeros y amigos soviéticos.

57. Nuestro amigo y compañero Leonid Ilyich Brezhnev quedará para siempre en nuestra memoria.

58. Sr. KRISHNAN (India) (*interpretación del inglés*): Los patéticos sentimientos de los representantes de los países de la región asiática ante la desaparición del Sr. Leonid Ilyich Brezhnev, Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética han sido expresados por el Presidente del grupo asiático, el representante del Yemen Democrático. Sin embargo, la India quisiera agregar su propio homenaje al Presidente Brezhnev, a quien el Gobierno y el pueblo de la India tuvieron en gran estima. En nombre de la delegación de la India deseo expresar nuestro profundo pesar y nuestras condolencias a la delegación de la Unión Soviética y al Gobierno y al pueblo de ese país.

59. En momentos de agudas crisis internacionales el Presidente Brezhnev llevó a su país a un mayor progreso y prosperidad para su pueblo y, al mismo tiempo,

luchó incesantemente por lograr la paz y la seguridad mundiales. Su apego a los ideales de las Naciones Unidas y con la causa de la distensión emanaban tanto de su convicción personal como de las mejores tradiciones de la Unión Soviética. La inmensa contribución que la Unión Soviética ha hecho a este respecto en los años recientes se debe en no pequeña medida a la visión política del Presidente Brezhnev.

60. El pueblo de la India tiene razón para sentir una profunda pena por la desaparición del Presidente Brezhnev, porque en su tiempo la amistad y la cooperación entre la India y la Unión Soviética se fortalecieron y prosperaron sobre la base de los firmes cimientos establecidos anteriormente. Tuvimos el privilegio de recibirlo en la India, y hace solamente algunas semanas la Primera Ministra de la India, Shrimati Indira Gandhi, realizó una visita altamente fructífera a la Unión Soviética, donde los dos dirigentes discutieron diversos asuntos de interés mutuo en una atmósfera cordial y amistosa.

61. En esta triste ocasión no puedo menos que citar la palabra de nuestra Primera Ministra, quien en homenaje al Presidente Brezhnev dijo lo siguiente hace unas horas:

“El mundo ha perdido a un sobresaliente estadista, la Unión Soviética a un gran arquitecto y el pueblo de la India a un valioso amigo. La vida del Presidente Brezhnev se caracterizó por su dedicación, tenacidad y logros extraordinarios. Dirigió las energías y el espíritu creativo del pueblo soviético hacia la paz y hacia la tarea de asegurar un mundo donde las naciones pudieran vivir en amistad. Sus iniciativas hacia la distensión permitieron que la comunidad de las naciones superara muchas crisis difíciles. La historia de las últimas dos décadas llevan su impronta.

“Tuve el privilegio de conocerlo durante muchos años. La amistad y la cooperación indo-soviética creció y alcanzó su madurez durante la época del Presidente Brezhnev. El mostró una constante comprensión de nuestros problemas y estuvo a nuestro lado en nuestros momentos de necesidad. Tenía una fuerte personalidad y estaba imbuido de un firme realismo.

“El Gobierno y el pueblo de la India expresan su profunda simpatía y condolencias al Gobierno y al pueblo de la Unión Soviética.”

62. Sr. ROA KOURÍ (Cuba): El Presidente del Grupo de Estados de América Latina, el representante de la República Argentina, ha expresado ya las condolencias de nuestro grupo a la delegación de la Unión Soviética por el deceso del compañero Leonid Ilyich Brezhnev. Permítaseme, sin embargo, agregar la voz singular de Cuba en esta triste ocasión.

63. Con la muerte del compañero Leonid Ilyich Brezhnev, el pueblo soviético, el movimiento comunista internacional y toda la humanidad progresista y amante de la paz pierden a una de sus figuras más relevantes.

64. Nacido en el seno de una familia obrera, obrero él mismo desde su adolescencia, militante del Partido Comunista desde su juventud más temprana, destacado combatiente del Ejército Rojo en los años duros y decisivos de la lucha contra el nazi-fascismo, infatigable reconstructor de su patria en el período de la pos-

guerra, su conducta meritoria lo llevó a la máxima dirección del Partido y del Estado soviéticos, a cuyo servicio consagró todas sus energías en los últimos 18 años de su existencia.

65. Su fidelidad a las ideas del marxismo-leninismo y al internacionalismo proletario determinaron que su quehacer político no se limitara sólo a la lucha por el bienestar de los pueblos diversos que hace 60 años fundaron la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. Los movimientos de liberación nacional, los jóvenes Estados independientes de Asia, Africa y América Latina tuvieron en él a un amigo, a un compañero dispuesto en todo momento a brindarles la ayuda y el apoyo necesarios. El fue expresión de su pueblo y su partido, continuadores de la obra iniciada 65 años antes, cuando los cañones del crucero *Aurora* llamaron a la creación de un mundo nuevo, basado en la política leninista de la paz, que con tanta firmeza él defendiera al frente del partido y del Estado.

66. La desaparición del compañero Leonid Ilyich Brezhnev es, para los cubanos, motivo de sentida tristeza. Por muchas razones lo recordaremos siempre con afecto y agradecimiento. Personalmente, tuve el privilegio y el honor de conocerle y tratarle en varias memorables ocasiones, siendo la última durante su visita a Cuba.

67. Nuestras condolencias a la delegación soviética tienen todo el valor de la sinceridad y la fraternidad que caracterizan las relaciones entre nuestros dos pueblos, partidos y gobiernos.

68. Al rendir tributo póstumo al Secretario General del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, compañero Leonid Ilyich Brezhnev, podemos repetir con José Martí: "La muerte no es verdad cuando se ha cumplido bien la obra de la vida" y decirle, con el poeta Nicolás Guillén, estas palabras de epitafio vivo:

"Fue largo el viaje y áspero el camino.
Creció un árbol con sangre de mi herida.
Canta desde él un pájaro a la vida.
La mañana se anuncia con un tr.no."

69. Sr. YONDON (Mongolia) (*interpretación del ruso*): La delegación de Mongolia recibió con profundo pesar la noticia del deceso del Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión Soviética, compañero Brezhnev. En esta triste ocasión deseo expresar nuestra profunda solidaridad y nuestras condolencias a las delegaciones de la Unión Soviética, la República Socialista Soviética de Bielorrusia y la República Socialista Soviética de Ucrania, así como a todos nuestros compañeros y amigos soviéticos.

70. La desaparición de Leonid Ilyich Brezhnev es una pérdida irreparable para el pueblo soviético y para los pueblos de los países socialistas y toda la humanidad progresista. Fue un líder eminente del Partido Comunista de la Unión Soviética y del Estado Soviético y un verdadero guardián de los grandes ideales de Lenin. Sus actividades abarcaron casi dos décadas, durante las cuales ocupó el cargo más alto y realizó una contribución invaluable a la teoría y la práctica de la edificación de una nueva sociedad, así como al progreso y la riqueza de su pueblo. Los grandes méritos de las acti-

vidades de Brezhnev y la profunda gratitud expresada por el pueblo constituyen un reconocimiento de sus grandes servicios al pueblo soviético.

71. Brezhnev fue un internacionalista probado y un militante que siempre estuvo a favor del fortalecimiento de la unidad y la solidaridad de todas las fuerzas revolucionarias por la liberación nacional de los pueblos. El nombre de Brezhnev y sus actividades múltiples están estrechamente vinculados con la lucha de los pueblos en favor de la paz y la seguridad y de la prevención de la amenaza de guerra. Brezhnev fue un político y estadista muy distinguido de la época y realizó constantes esfuerzos, demostrando gran capacidad y realismo político en los asuntos internacionales. Luchó consecuentemente por consolidar la amistad y la cooperación entre los Estados. Favoreció la distensión y reafirmó los principios de la coexistencia pacífica. El nombre y las actividades de Brezhnev están vinculados íntimamente a las principales iniciativas de política exterior de la Unión Soviética destinadas a garantizar una paz duradera en el mundo, la terminación de la carrera de armamentos y el logro del desarme, así como la prevención del estallido de un holocausto nuclear. Los gigantescos esfuerzos de Brezhnev en pro de la paz ganaron el amplio reconocimiento y aprobación de todo el mundo y le hicieron merecedor de un profundo respeto.

72. El fallecimiento del compañero Brezhnev es una penosa pérdida para el pueblo mongol. Brezhnev fue un verdadero amigo de nuestro pueblo. Siempre escuchó generosamente lo que Mongolia expresó y realizó una contribución invaluable al desarrollo y fortalecimiento de la amistad y de una cooperación amplia entre nuestros dos países hermanos, entre el pueblo mongol y el pueblo soviético. Nuestro pueblo siempre recordará lo que dijo Brezhnev: "Para el pueblo soviético, la amistad con el pueblo de Mongolia es una cuestión de honor y un deber internacional."

73. Mi delegación expresa su profundo pesar y rinde homenaje, con gran respeto, a la memoria de Brezhnev. Su brillante imagen siempre permanecerá en el corazón del pueblo mongol.

74. Sr. VO ANH TUAN (Viet Nam) (*interpretación del francés*): Con un sentimiento de profunda tristeza la delegación de la República Socialista de Viet Nam recibe la noticia fatal del deceso del compañero Leonid Ilyich Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

75. Es extremadamente difícil describir en pocas palabras la inmensa obra que dejó Leonid Ilyich Brezhnev. El nombre del compañero Brezhnev, como obrero, soldado y estadista, está inextricablemente vinculado a las grandes realizaciones de la edificación de la sociedad comunista en la Unión Soviética, al fortalecimiento de las relaciones de amistad y cooperación entre los pueblos, a la lucha de los pueblos por la independencia nacional, a la batalla común de la comunidad internacional por la paz y la seguridad internacionales, al desarme y la distensión, así como a la prevención de una catástrofe nuclear. En las Naciones Unidas, las iniciativas del Presidente Brezhnev constituyeron una contribución inestimable a la realización de los propósitos y principios de la Carta en su conjunto, así como a la causa de la descolonización en

particular. La voz del Presidente Brezhnev siempre se elevó para apoyar las causas justas de los pueblos de Asia, Africa y la América Latina en lucha contra la opresión y la explotación, contra la dominación extranjera y por la liberación nacional y la salvaguardia de la independencia y la soberanía de las naciones.

76. El compañero Brezhnev siempre fue un ferviente artesano de la solidaridad indefectible y de la cooperación multiforme entre la Unión Soviética y Viet Nam. Durante los años de ardua lucha contra las guerras de agresión y por el bienestar nacional, así como durante el período de reconstrucción nacional de posguerra, el pueblo vietnamita siempre vio en el compañero Brezhnev una fuente de aliento y se benefició con su valiosa y eficaz ayuda.

77. El deceso del compañero Brezhnev constituye una pérdida irreparable para los pueblos de la Unión Soviética y para los amigos de todo el mundo. Con la desaparición del Presidente Brezhnev, la Unión Soviética ha perdido a un eminente dirigente, respetado y querido. La comunidad internacional ha perdido a un combatiente incansable por la paz y la distensión. El pueblo vietnamita ha perdido a un gran y respetado amigo.

78. En este triste momento, la delegación de la República Socialista de Viet Nam desea expresar a las delegaciones de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, de la República Socialista Soviética de Ucrania y de la República Socialista Soviética de Bielorrusia, así como a todos los compañeros soviéticos, sus sinceras condolencias. Leonid Ilyich Brezhnev no está más, pero su noble causa y sus grandes ideales de paz serán inmortales y seguramente se han de ver coronados por el éxito.

79. Sr. MUÑOZ LEDO (México): Mi Gobierno ha recibido con el más profundo pesar la noticia del fallecimiento del Sr. Leonid Brezhnev, Presidente del Soviet Supremo de la Unión Soviética y Secretario General del Partido Comunista de esa nación.

80. México fue el primer país del continente americano en haber establecido relaciones diplomáticas con la revolución soviética. Habíamos concluido previamente nuestra propia revolución y buscábamos afirmar la soberanía de nuestras decisiones por el establecimiento de vínculos internacionales de cooperación y de sincera amistad. Desde entonces, y por cerca de 60 años, hemos mantenido cordiales, respetuosas y crecientes relaciones con la Unión Soviética.

81. Acompañamos hoy en su dolor a un pueblo amigo. Leonid Brezhnev fue actor destacado de la historia contemporánea. Durante una larga trayectoria, dedicada por entero al servicio de su país, defendió con integridad y perseverancia las causas en las que creyó. Con ello ganó el respeto de su pueblo y el reconocimiento de la comunidad internacional.

82. Durante la visita de Estado que realizara el Presidente de México a la Unión Soviética en mayo de 1978 tuvo ocasión de rendir homenaje a la obra del Presidente Brezhnev en favor de la distensión internacional y de la amistad entre los pueblos.

83. En el mensaje de condolencia que el Presidente José López Portillo envió hoy al Primer Vicepresidente del Soviet Supremo de la URSS, a nombre del Gobierno y del pueblo de México, afirmó:

“La histórica e incansable lucha que durante su gestión libró el Presidente Brezhnev por la noble causa de la paz y su labor en pro del estrechamiento de los viejos lazos de amistad que unen a nuestros pueblos hacen que la nación mexicana lamente especialmente la pérdida irreparable de tan destacado estadista.”.

84. Me corresponde transmitir a la delegación soviética y reiterar ante esta Asamblea esa expresión de profunda solidaridad.

85. Sr. FONSEKA (Sri Lanka) (*interpretación del inglés*): Sr. Presidente, mi delegación se asocia a los sentimientos de condolencia que Ud. expresó tan elocuentemente esta tarde en nombre de los Estados Miembros de las Naciones Unidas.

86. Deseo presentar a la Asamblea el texto del mensaje de condolencia que ha sido enviado al Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas por el Presidente de mi país, el Sr. J. R. Jayawardene, que dice lo siguiente:

“Es con gran pesar que me he enterado de la desaparición del Presidente Leonid Brezhnev. Durante su conducción de la Unión Soviética durante casi dos décadas, seguimos con admiración sus incansables esfuerzos por lograr una atmósfera internacional desprovista del temor a la guerra. Su contribución a la exitosa conclusión de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa y del Acuerdo de Helsinki que fue su resultado, ha sido ampliamente reconocida como un importante aporte hacia el mejor entendimiento entre las naciones. Sus propuestas de largo alcance sobre desarme también han sido contribuciones notables a la paz mundial. Admiramos los esfuerzos que hizo como dirigente de la nación soviética por fortalecer la economía de su país y mejorar el bienestar de su pueblo.

“Las relaciones entre Sri Lanka y la Unión Soviética se incrementaron y fortalecieron durante el período en que ejerció sus funciones. El mundo ha perdido a un gran estadista, y el Gobierno y pueblo de Sri Lanka se unen a mí para expresar nuestro sincero pésame a la Sra. Brezhnev y a su familia, así como a los dirigentes del Gobierno soviético y al pueblo soviético por esta gran pérdida.”.

87. En nombre de mi delegación y en el mío propio deseo transmitir nuestras condolencias al Sr. Troyanovsky y a sus colegas de la Misión Permanente de la Unión Soviética.

88. Sr. GOLOB (Yugoslavia) (*interpretación del inglés*): La delegación de Yugoslavia desea hacer llegar sus más profundas condolencias al pueblo y al Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, a la delegación de la República Socialista Soviética de Bielorrusia, a la delegación de la República Socialista Soviética de Ucrania y a la delegación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas por la gran pérdida sufrida con motivo del fallecimiento de Leonid Ilyich Brezhnev, Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. Tenemos plena conciencia de que esta es una gran pérdida para el amistoso pueblo de la Unión Soviética.

89. Estimamos en gran medida la contribución que hizo el Presidente Brezhnev al constante desarrollo y mejoramiento de las relaciones entre mi país y el suyo como dirigente de la Unión Soviética. El respeto mutuo, la independencia, la igualdad y la no injerencia, principios establecidos en la Declaración soviético-yugoslava de Belgrado en 1955 y de Moscú en 1956 fueron una base sólida para nuestras relaciones. Durante ese período esos principios fueron reiterados una y otra vez y constituyeron un sólido fundamento para el mantenimiento de relaciones mutuamente provechosas.

90. Rendimos homenaje al Presidente Brezhnev, entre otras cosas, como veterano de la segunda guerra mundial y como uno de los estadistas más sobresalientes de la segunda mitad de este siglo. Al hacer uso de la palabra desde esta tribuna en el día de hoy cabe recordar la importancia que el Presidente Brezhnev concedió a la función de esta Organización. También cabe recordar su papel como participante en la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa y el hecho de que fue uno de los signatarios del Acta Final de Helsinki.

91. En Yugoslavia hemos prestado suma atención a muchas de las iniciativas del Presidente Brezhnev tendientes a reducir la tirantez y fortalecer la distensión en las relaciones internacionales y hemos manifestado un profundo aprecio por ellas. La situación actual en el mundo habrá de requerir más iniciativas de este tipo.

92. Sr. IBRAHIM (Etiopía) (*interpretación del inglés*): La delegación de Etiopía desea expresar sus más profundas condolencias a la delegación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y, por su conducto, al pueblo y al Gobierno de la Unión Soviética, por la muerte del Presidente Leonid Ilyich Brezhnev. Como uno de los más grandes estadistas de nuestros tiempos y líder que dedicó toda su vida a la causa de la paz y el desarme y a la búsqueda de la distensión y la cooperación entre los pueblos del mundo, el Presidente Brezhnev se destacó netamente en el plano internacional. Por consiguiente, al fallecer deja tras sí una huella indeleble.

93. El Presidente Brezhnev no sólo fue un infatigable líder que trató de asegurarse de que la Unión Soviética, junto con los demás miembros de los Estados de la comunidad socialista y las fuerzas progresistas, democráticas y amantes de la paz de todo el mundo permanecieran siempre vigilantes en defensa de la paz, sino que también se encontraba entre los primeros en realizar enormes esfuerzos por promover una libertad genuina, la igualdad y la justicia para todos los pueblos. Por consiguiente, con su muerte no sólo el pueblo de la Unión Soviética, sino todos los países amantes de la paz y la libertad han perdido a un gran líder que siempre defendió la paz y la seguridad internacionales adoptando medidas prácticas de desarme; un verdadero estadista que, teniendo en cuenta los intereses supremos de la supervivencia de la humanidad y su civilización, siempre trató de recurrir al diálogo y no al enfrentamiento. Con su muerte Etiopía ha perdido un verdadero y respetable amigo; la Unión Soviética, un gran líder; y el mundo, un infatigable adalid de la paz.

94. Deseo expresar a la delegación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas que no sólo la delegación de Etiopía, sino el Gobierno y todo el pueblo

de la Etiopía socialista se unen al hermano pueblo de la Unión Soviética en su dolor por esta triste pérdida.

95. Sr. SUJA (Checoslovaquia) (*interpretación del ruso*): La delegación de la República Socialista de Checoslovaquia desea expresar sus más sincero y profundo dolor por el fallecimiento del Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, camarada Leonid Brezhnev. Dedicó más de medio siglo de fructíferas actividades a la causa del progreso de la humanidad en un esfuerzo por preservar y consolidar la paz en todo el mundo, así como por fortalecer la seguridad internacional y la distensión en las relaciones internacionales y una cooperación amplia y fructífera entre los pueblos.

96. El nombre de Leonid Brezhnev está inexorablemente vinculado a las sobresalientes iniciativas adoptadas por el fraterno pueblo soviético tendientes a detener la carrera de armamentos, lograr progresos tangibles en materia de desarme y prevenir una catástrofe nuclear, que han enriquecido en gran medida las actividades de nuestra Organización. Su nombre está directamente vinculado al programa de paz que surgió del XXIV Congreso, que fue elaborado más aún en el XX Congreso del Partido Comunista de la Unión Soviética, y también está vinculado al Programa de Paz para el decenio de 1980, que fue aprobado por el XXVI Congreso del Partido Comunista de la Unión Soviética.

97. Leonid Ilyich Brezhnev, que participó activamente en la guerra contra el fascismo hitlerista y en la liberación de Checoslovaquia, fue un verdadero amigo del pueblo checoslovaco y gozó de una autoridad muy merecida y un gran respeto en nuestro país. Hizo una enorme contribución al fortalecimiento de estrechas relaciones de amistad y cooperación fraternal entre nuestros dos países. Hemos perdido con su muerte a una persona que dedicó todas sus energías a la causa del fortalecimiento de las relaciones de amistad entre todos los pueblos del mundo. Por consiguiente, toda la humanidad progresista ha perdido una figura sobresaliente del movimiento obrero internacional, cuya contribución personal ha sido universalmente reconocida. Su enfoque, por corresponder a un estadista de gran visión y con un sentido muy agudo de la responsabilidad y la realidad, ocupará un importante lugar en las páginas de la historia humana contemporánea.

98. En nombre del Gobierno de la República Socialista Checoslovaca y de todo el pueblo checoslovaco, y también en nombre de la delegación checoslovaca a este trigésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General, deseo expresar nuestras sinceras y profundas condolencias a las delegaciones de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, de la República Socialista Soviética de Ucrania y de la República Socialista Soviética de Bielorrusia y, por intermedio de ellas, al Gobierno soviético y a todos nuestros amigos y camaradas de la Unión Soviética.

99. El nombre y la memoria de Leonid Ilyich Brezhnev permanecerán para siempre en nuestros corazones.

100. Sr. SAHNOUN (Argelia) (*interpretación del francés*): La delegación argelina se une a las delegaciones que la han precedido en el uso de la palabra para expresar la pena y la emoción con que recibió

la noticia del fallecimiento de Leonid Ilyich Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. En estas penosas y dolorosas circunstancias la delegación argelina presenta sus sinceras condolencias a la delegación de la Unión Soviética, asegurándole su emocionada simpatía.

101. El homenaje universal que se rinde hoy a la memoria del Presidente Brezhnev da testimonio tanto de la grandeza de su figura como de la inmensidad de su obra. En efecto, el hombre que desaparece hoy, Leonid Ilyich Brezhnev, era un dirigente excepcional. Fue el soldado valeroso de la segunda guerra mundial que con heroísmo ejemplar combatió al nazismo y al fascismo y que guardó de la guerra un horror que explica sus acciones como hombre de Estado. En efecto, fue un dirigente inspirado que supo intensificar el resplandor de su país y ganarse el respeto en la arena internacional al afirmarse por la senda de la paz y la amistad entre los pueblos. Es ese el papel en pro de la paz por el que la historia recordará mejor la acción de este eminente estadista. Su nombre estuvo evidentemente asociado a la búsqueda de una política de distensión, habiendo formulado en numerosas oportunidades propuestas constructivas que tenían el mérito de perpetuar el diálogo y evitar los conflictos y los enfrentamientos. Se recordarán sus iniciativas en favor de un desarme verdadero y de la paz en el Oriente Medio, que muchos de los países no alineados acogieron con beneplácito, porque estos países saben por experiencia que son las primeras víctimas de las situaciones de crisis y enfrentamientos.

102. Para nosotros, los argelinos, el Presidente Brezhnev fue igualmente el dirigente de un país que supo con constancia y eficacia apoyar las justas luchas de los pueblos en pro de su libertad. El pueblo argelino, que no se ha olvidado ni olvidará jamás la ayuda eficaz que la Unión Soviética no dejó de aportarle en los comienzos de su lucha de liberación, rinde un homenaje solemne a la memoria del Jefe de Estado de este país amigo.

103. Así, el Gobierno y el pueblo de Argelia se inclinan reverentes ante esta gran pérdida y presentan sus sinceras condolencias al Gobierno y al pueblo soviéticos.

104. Sr. NATORF (Polonia) (*interpretación del ruso*): La delegación polaca se asocia al profundo sentimiento de pesar dirigido a las delegaciones de la Unión Soviética, la República Socialista Soviética de Bielorrusia y la República Socialista Soviética de Ucrania ante el fallecimiento de Leonid Ilyich Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

105. El pueblo soviético y toda la humanidad progresista han sufrido una enorme pérdida. La vida de Leonid Ilyich Brezhnev, sus actividades en los diversos cargos de responsabilidad que ocupó y su tenaz participación en la gran guerra patriótica en pro de la liberación de los pueblos y de la paz en la tierra, estuvieron dedicadas al servicio de los intereses de los trabajadores, a quienes sirvió como adalid del comunismo. Al ocupar cargos importantes en el Partido Comunista de la Unión Soviética y en los más altos

órganos del Estado soviético, Leonid Ilyich Brezhnev, hasta el día de su muerte dedicó todas sus energías y su fortaleza, su sabiduría y experiencia, a la construcción socialista y comunista, al mayor desarrollo y fortalecimiento de la economía de la Unión Soviética y a garantizar una vida mejor para todos los ciudadanos soviéticos.

106. La vida y la obra de Leonid Ilyich Brezhnev tuvieron una manifiesta influencia beneficiosa en la esfera internacional. El diálogo entre los Estados, la cooperación internacional, la distensión, y el símbolo de todos estos procesos, el Acta Final de Helsinki producido por la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, están inextricablemente vinculados con el nombre del Sr. Brezhnev y con su infatigable lucha por imponer el principio leninista de la coexistencia pacífica.

107. Leonid Ilyich Brezhnev dedicó todos sus esfuerzos a garantizar la paz y la seguridad en todo el mundo así como a lograr el desarme y prevenir la amenaza de guerra nuclear. Fue un infatigable campeón de las negociaciones de desarme, aun en los temas más difíciles. Recordamos su mensaje al reciente segundo período extraordinario de sesiones de la Asamblea General dedicado al desarme, por medio del cual la Unión Soviética se comprometió a no ser la primera en utilizar las armas nucleares.

108. Para el pueblo de la República Popular Polaca, Leonid Ilyich Brezhnev no sólo fue el eminente dirigente de nuestro aliado, el fraternal Estado soviético, sino también un estrecho amigo. Visitó Polonia con frecuencia y, debo decir, tenía una plena comprensión de los sentimientos de nuestra vida diaria y de nuestros problemas. Se unió a nosotros para celebrar nuestros éxitos, así como también nos dio muestras de simpatía cuando ayudó a nuestro país en difíciles días. Sus servicios en pro de la liberación de Polonia durante la segunda guerra mundial y la valiosa labor que llevó a cabo en la estructuración de la cooperación entre la Unión Soviética y mi país contribuyeron a que se le confiriera la distinción más importante de la República Popular Polaca.

109. En esta hora difícil queremos asegurar a todos nuestros amigos soviéticos que compartimos su aflicción. Una vez más les expresamos nuestras más profundas condolencias.

110. Sr. SRITHIRATH (República Democrática Popular Lao) (*interpretación del francés*): Con gran emoción y profunda tristeza la delegación lao se enteró del fallecimiento del camarada Leonid Ilyich Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. La desaparición de Leonid Brezhnev, destacado estadista, gran pensador y eminente personalidad del movimiento obrero internacional, constituye una pérdida irreparable no solamente para la Unión Soviética y toda la comunidad socialista, sino también para todos los pueblos trabajadores y demás pueblos amantes de la paz en el mundo.

111. Como continuador de la política leninista de paz y consecuente con ella, Leonid Brezhnev, durante toda su vida y sobre todo desde que se colocó a la cabeza del Partido y del Estado soviético, no cesó de luchar por la paz, la convivencia pacífica, la distensión y el

desarme. Sus numerosos mensajes y propuestas de paz dirigidos a las Naciones Unidas aún resuenan en este recinto.

112. Defensor ardiente de la paz, la justicia y el progreso social, Leonid Brezhnev siempre apoyó la causa de los pueblos oprimidos del Asia, el Africa y la América Latina, en su lucha de liberación nacional en pro de la independencia, consagrando sus esfuerzos, en el plano nacional, a laborar por el progreso científico y técnico y por el bienestar del pueblo soviético.

113. Gracias a la ayuda inestimable y eficaz del gran pueblo soviético hermano, con la dirección esclarecida del camarada Leonid Ilyich Brezhnev, el pueblo lao pudo llevar a cabo su revolución nacional democrática. El pueblo lao debe profundo reconocimiento a Leonid Brezhnev y al gran pueblo soviético hermano. Mi delegación quiere aprovechar también esta ocasión dolorosa para presentar a las delegaciones de la Unión Soviética y de las Repúblicas Socialistas Soviéticas de Bielorrusia y de Ucrania sus sinceras condolencias.

114. Sr. MARINESCU (Rumania) (*interpretación del francés*): Con un sentimiento de profunda consternación hemos tenido conocimiento de la triste noticia del deceso de Leonid Ilyich Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

115. Eminente dirigente del Partido Comunista y el Estado soviético, Leonid Ilyich Brezhnev consagró toda su vida y su actividad revolucionaria a los nobles ideales del socialismo y la paz. Su vida y sus incansables actividades están estrechamente vinculadas con las grandiosas realizaciones obtenidas por los pueblos soviéticos bajo la dirección del Partido Comunista de la Unión Soviética. Ejerció altas funciones en la dirección del Partido y del Estado soviético, y desempeñó un papel de primer plano en el desarrollo de la economía, la ciencia y la técnica y en la elevación del bienestar material y espiritual de los trabajadores soviéticos. Al propio tiempo, el Presidente Brezhnev contribuyó en gran medida a la instauración de un clima de paz, distensión y cooperación internacionales, y a la lucha por el desarme y la seguridad mundial.

116. El Gobierno y el pueblo rumanos aprecian mucho la contribución del Presidente Brezhnev al continuo desarrollo de relaciones de amistad y colaboración en múltiples aspectos entre Rumania y la Unión Soviética en beneficio de ambos pueblos, de la causa de la paz y de la cooperación internacional. En estas tristes circunstancias, la delegación de la República Socialista de Rumania expresa sus profundas condolencias a la delegación de la Unión Soviética, así como a las delegaciones de Bielorrusia y Ucrania, asegurándoles toda su simpatía y sentimientos de amistad.

117. Sr. SEWRAJSING (Suriname) (*interpretación del inglés*): Con profundo pesar, en nombre del Gobierno y el pueblo de la República de Suriname, expreso nuestras condolencias al Gobierno y pueblo de la Unión Soviética por el repentino fallecimiento de su gran dirigente, Leonid Ilyich Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

118. El Presidente Brezhnev dirigió a su nación durante casi dos decenios, en los que logró prosperidad y desarrollo para su pueblo. En ese período, el Presidente Brezhnev se distinguió como verdadero dirigente en favor de la paz y la distensión mundiales, y ayudó a conformar un mundo en el que todas las naciones tuvieran una buena oportunidad para alcanzar el desarrollo y el progreso. Su política de cooperación con todas las naciones, especialmente con el tercer mundo, alcanzó resultados tangibles y se recordará siempre.

119. El Presidente Brezhnev, como principal dirigente del Este, contribuyó en forma apreciable a fortalecer el proceso de la paz no sólo entre Oriente y Occidente, sino también en otras partes del mundo. Nunca perdió de vista la realidad, y ello lo distinguió como figura política destacada y responsable del mundo contemporáneo.

120. La repentina desaparición del Presidente Brezhnev es una gran pérdida no solamente para el pueblo de la Unión Soviética, sino para todo el mundo. Sus realizaciones constituirán un hito y servirán como fuente de inspiración para su sucesor.

121. El Gobierno y el pueblo de Suriname desean expresar su solidaridad con el Gobierno y el pueblo de la Unión Soviética en esta hora de tristeza y pesar.

122. Sr. TREIKI (Jamahiriya Arabe Libia) (*interpretación del árabe*): El representante de Kenya, como Presidente del Grupo de Estados de Africa, y el representante de Marruecos, en su carácter de Presidente del Grupo de Estados Arabes, ya han expresado las condolencias de los dos grupos regionales a que pertenece mi país. A pesar de ello, espero que la Asamblea me permita expresar nuestra solidaridad a título personal y en nombre del pueblo de la Jamahiriya Arabe Libia.

123. Hemos recibido con gran tristeza la noticia del fallecimiento del Presidente Leonid Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo. En nombre de mi delegación, deseo expresar mis condolencias más sinceras a la delegación soviética, a la República Socialista Soviética de Ucrania, a la República Socialista Soviética de Bielorrusia y al Gobierno y al pueblo de la Unión Soviética.

124. La Unión Soviética y el mundo entero han perdido a un héroe ilustre y a un destacado estadista que consagró su vida a la causa de la paz mundial y de la independencia de los pueblos y entregó su vida al servicio de su pueblo. Su muerte representa una gran pérdida no sólo para la Unión Soviética y los otros países socialistas, sino también para el mundo entero y para todos los pueblos que aman la paz y la libertad.

125. La Jamahiriya Arabe Libia, un país popular y socialista, mantiene relaciones de amistad y de cooperación con la Unión Soviética. El Presidente de nuestra Revolución, Coronel Qadhafi, estaba vinculado por lazos de amistad personal con el Presidente Brezhnev. Durante el desempeño por el Presidente Brezhnev de su cargo se establecieron vínculos estrechos de amistad entre nuestros dos países basados en el respeto y la amistad, así como en el provecho mutuo de nuestros dos pueblos.

126. En este momento, cuando compartimos el pesar de la Unión Soviética, nos sentimos profundamente

apenados. Estamos convencidos de que la política de la Unión Soviética, de oposición al imperialismo y de apoyo a la libertad de los pueblos, continuará siguiendo la misma trayectoria trazada por el Presidente Leonid Brezhnev, o sea, de paz, justicia y distensión internacional.

127. Tuve el honor de conocer al fallecido Presidente Brezhnev durante la visita que realizó el Coronel Qadhafi a la Unión Soviética. Cuando fui a la Unión Soviética como enviado especial, tuve la oportunidad de conocer bien al Presidente Brezhnev y estar cerca de él. Pude admirar su dedicación total a la causa de la paz, a la distensión y a la independencia en todo el mundo. Su desaparición es una grave pérdida para las Naciones Unidas y para toda la comunidad internacional.

128. Ruego a la delegación soviética que se sirva transmitir nuestras más profundas y sinceras condolencias a la familia del Presidente Brezhnev y al Gobierno y pueblo de la Unión Soviética.

129. Sr. PASTINEN (Finlandia) (*interpretación del inglés*): Hoy las Naciones Unidas, esta Asamblea General y sus Comisiones rinden homenaje a la memoria de Leonid Brezhnev, Presidente de la Unión Soviética.

130. La noticia de la muerte del Presidente Brezhnev fue recibida con consternación y pesar no sólo en la Unión Soviética, sino también en otros Estados Miembros de las Naciones Unidas.

131. Durante casi 20 años el Presidente Brezhnev dirigió los destinos de los pueblos de la Unión Soviética. Al mismo tiempo, el papel que desempeñó moldeando la política exterior soviética hizo de él uno de los más importantes estadistas de nuestro tiempo. Tuvo una influencia política en las relaciones internacionales. Su nombre seguirá estrechamente vinculado con la política de distensión, sobre todo en Europa, que culminó con la firma del Acta Final de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa en la reunión cumbre celebrada en 1975 en Helsinki. En materia de desarme, que es parte integral de la distensión, durante su actuación como gobernante se firmaron los dos acuerdos SALT sobre limitación de armamentos nucleares estratégicos entre las dos superpotencias nucleares.

132. Finlandia es un país limítrofe de la Unión Soviética. Nuestras relaciones se basan en la coexistencia pacífica entre Estados que tienen distintos sistemas económico, político y social, como lo expresa el Tratado de amistad, cooperación y asistencia mutua firmado entre nuestros países. En este momento, estas relaciones basadas en el respeto mutuo han sido calificadas como un modelo en las relaciones de amistad entre un pequeño país y una gran Potencia.

133. El Presidente Brezhnev mostró un gran interés personal por las relaciones soviético-finlandesas e hizo una gran contribución a la estabilidad y a una mayor promoción de esas relaciones en beneficio mutuo de nuestros países. Por lo tanto, tendrá un lugar perdurable en la historia de las relaciones soviético-finlandesas.

134. La delegación finlandesa desea expresar en esta oportunidad su profundo dolor a la delegación de la Unión Soviética y, por su intermedio, al Gobierno y

a los pueblos de la Unión Soviética por la grave pérdida sufrida.

135. Sr. MAITAMA-SULE (Nigeria) (*interpretación del inglés*): El representante de Kenya, como Presidente del Grupo de Estados de Africa ya ha expresado las condolencias de dichos Estados al Gobierno y al pueblo de la Unión Soviética.

136. Sin embargo, deseo expresar también los sentimientos de mi delegación en nombre del Gobierno y del pueblo de Nigeria. En esta triste ocasión del deceso del Presidente Brezhnev, deseo transmitir, en nombre de la delegación nigeriana al trigésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General nuestras sinceras y sentidas condolencias al Gobierno y al pueblo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

137. El Sr. Brezhnev fue un pilar sólido y vigoroso de la lucha contra el *apartheid* de Sudáfrica y de toda forma de discriminación racial en el mundo entero. Para nuestras hermanas y hermanos oprimidos del Africa meridional el Presidente Brezhnev fue un verdadero camarada de armas en su lucha contra el colonialismo, la libre determinación y la independencia. Es un hecho reconocido que la exitosa lucha de liberación armada en Africa meridional y el logro de la independencia por Angola, Guinea-Bissau, Mozambique y Zimbabwe sólo fueron posibles gracias a la ayuda material y al apoyo constante e incansable de la Unión Soviética, bajo la dinámica dirección del Presidente Brezhnev. Fue una figura descollante en la búsqueda de la paz mundial; su dedicación y adhesión extraordinarias a la distensión durante más de un decenio fueron una guía luminosa para los esfuerzos globales a fin de asegurar y preservar la paz y la seguridad internacionales.

138. Nos enluta la muerte de ese gran adalid de la paz mundial, infatigable luchador por la libertad de los oprimidos, gran defensor de la dignidad humana. En verdad, fue un hombre de sentimientos humanitarios cuyos logros en su país y fuera de sus fronteras siempre serán recordados. El Presidente Brezhnev siempre será echado de menos por la comunidad internacional y por los pueblos amantes de la paz de todo el mundo.

139. Sr. ZARIF (Afganistán) (*interpretación del inglés*): El mundo se ha enterado con profundo pesar del deceso de un notable dirigente, Leonid Ilyich Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la URSS.

140. El representante de la República Democrática Popular del Yemen, en su calidad de Presidente del grupo asiático, hizo uso de la palabra en nombre de dicho grupo para expresar nuestras condolencias. Sin embargo, la delegación de la República Democrática del Afganistán desearía sumar su propia voz en esta tan lamentable oportunidad.

141. El Presidente Leonid Ilyich Brezhnev, un vigoroso luchador por la causa de la paz y la distensión, dedicó toda su vida al servicio de la gran patria de los soviets y al apoyo de todas las causas justas de los pueblos del mundo. Bajo su capaz y firme liderazgo, el pueblo soviético logró éxitos ininterrumpidos y señalados en la esfera del desarrollo socioeconómico de su país. Como líder responsable y valiente, condujo la lucha del pueblo de la Unión Soviética en defensa de la paz del mundo y en el fomento del desarme y de la cooperación. Como iniciador de los principales pla-

nes y propuestas de paz, contribuyó en alto grado a la reducción de la tensión de las relaciones internacionales y al fortalecimiento de la seguridad de las pequeñas naciones.

142. El pueblo de la República Democrática del Afganistán ha perdido a un gran amigo y a un camarada leal. Comparte el duelo del pueblo soviético y está decidido a mantener y a estrechar aún más los lazos de amistad y fraternidad que caracterizaron las relaciones entre nuestras dos naciones durante el mandato del difunto Presidente Leonid Brezhnev.

143. En nombre del pueblo y del Gobierno de la República Democrática del Afganistán y de su delegación al trigésimo séptimo período de sesiones expresamos nuestro sincero pesar y nuestras condolencias a las Misiones Permanentes de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, de la República Socialista Soviética de Bielorrusia y de la República Socialista Soviética de Ucrania ante las Naciones Unidas, a sus delegaciones ante el trigésimo séptimo período de sesiones y al Gobierno y pueblo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

144. Sr. RÁCZ (Hungría) (*interpretación del francés*): Al hacer uso de la palabra, desearía unirme a las expresiones que acaban de ser pronunciadas por el representante de Bulgaria, Sr. Tsvetkov, en nombre de varios países de mi región. Debo decir ante esta Asamblea cuánta tristeza hemos experimentado al enterarnos de la muerte de Leonid Ilyich Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la URSS. Las causas de la paz, de la cooperación y de la comprensión mutuas y la de la defensa de las relaciones internacionales han sufrido una gran pérdida con la desaparición del Presidente Brezhnev.

145. Durante toda su vida Leonid Brezhnev consagró una gran energía y prestó atención especial a los asuntos internacionales sin perder de vista jamás las tareas más cruciales de nuestra época, es decir, las del mantenimiento de la paz y de la necesidad vital de efectuar progresos en el camino del desarme. Los programas de paz adoptados en anteriores Congresos del Partido Comunista de la Unión Soviética son testimonio vibrante de ello.

146. Nosotros, los húngaros, estamos tanto más afligidos por el deceso del camarada Leonid Ilyich Brezhnev porque este eminente hombre de Estado soviético siempre fue un gran amigo del pueblo húngaro. Hizo varios viajes a Hungría, siempre señalados por su interés especial por los problemas de la construcción del socialismo en el seno de la sociedad húngara y siguió con atención constante los resultados de esta obra creadora. La cooperación de gran envergadura establecida entre nuestros dos países, así como los encuentros al más alto nivel entre las personalidades dirigentes soviéticas y húngaras, siempre fueron importantes ocasiones, beneficiosas y útiles, para intercambiar ideas y experiencias y para reafirmar mucho más los lazos de amistad entre estos dos pueblos y Estados socialistas.

147. Guardaremos en nuestra memoria la imagen de Leonid Ilyich Brezhnev tal como fue: un hombre político de visión global, dirigente de un Estado poderoso amante de la paz, que sabía comprender los proble-

mas particulares de la obra compleja de edificación de una nueva sociedad.

148. Una vez más deseo transmitir a la delegación de la URSS así como a las delegaciones de la RSS de Ucrania y de la RSS de Bielorrusia, y a través de ellas a todos los pueblos de la Unión Soviética, nuestros profundos sentimientos de condolencia y solidaridad.

149. Sr. HYERA (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): La República Unida de Tanzania recibió con profundo pesar la triste noticia del fallecimiento del Presidente Leonid Ilyich Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y Presidente del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. Mi Gobierno ya manifestó en Dar es Salaam y en Moscú su profundo pésame y el del pueblo de Tanzania por esta pérdida irreparable.

150. El representante de Kenya, Presidente del Grupo de Estados de Africa ya habló en nombre de las delegaciones africanas. Sin embargo, permítaseme añadir en nombre de mi delegación nuestras sinceras condolencias a la delegación de la Unión Soviética, que en estos momentos nos acompaña en el salón de la Asamblea General.

151. La muerte del Presidente de la Unión Soviética, Presidente Brezhnev, ha despojado de un estadista al pueblo de la Unión Soviética y al mundo en general. En realidad, no hay palabras que puedan describir apropiadamente el papel que desempeñó el Presidente Brezhnev tanto en el robustecimiento y la consolidación de la Unión Soviética como en la lucha por la paz en el mundo. El Presidente Brezhnev dedicó toda su vida al bienestar del pueblo, la justicia y la dignidad del hombre, a la paz mundial, la amistad internacional y la cooperación.

152. Cuando las fuerzas fascistas invadieron a la Unión Soviética durante la segunda guerra mundial, mediante su patriotismo y dedicación ejemplar a la libertad se sumó a las fuerzas de sus compatriotas en una lucha prolongada contra las fuerzas de la opresión. Ascendió por los rangos del partido y más tarde asumió su dirección. Fue su dedicación genuina a los ideales por los que combatió tan ardentemente y a los cuales dedicó toda su vida lo que hizo que el Presidente Brezhnev continuara moldeando firmemente a la nación soviética en una fuerza positiva en la lucha por la paz, la libertad, la igualdad y la justicia social.

153. Consecuente con la filosofía fundamental de la igualdad de los pueblos dentro de las naciones y entre ellas, la Unión Soviética, bajo la dirección del Presidente Brezhnev, estaba a la vanguardia en su apoyo por la liberación nacional. La lucha contra las fuerzas de la injusticia y la dominación, junto con el apoyo constante de la Unión Soviética a la liberación en el mundo, caracterizaron su compromiso personal con esos ideales. Para los que luchan contra los sistemas arcaicos del racismo y la dominación colonial, particularmente en Africa, la Unión Soviética no sólo ha sido un sostén en términos materiales y diplomáticos, sino, también, una base real en la lucha y una fuente constante de aliento.

154. Durante su dirección, la Unión Soviética introdujo en el plano internacional la política de la distensión y la disminución de las tiranteces. Esta política, que redimió al mundo de las tinieblas de la guerra fría,

sigue ofreciendo un marco viable dentro del cual se pueden consolidar las relaciones pacíficas entre las naciones del mundo, y especialmente entre las Potencias nucleares. La distensión, como política de asociación para consolidar la paz en el mundo, ha sido durante años la única protección contra el resurgimiento de la política de la guerra fría y un posible desastre mundial. Por consiguiente, el Presidente Brezhnev será recordado por el papel que desempeñó en el robustecimiento de esa política.

155. Al referirme al papel que desempeñó el Presidente Brezhnev en la búsqueda y el mantenimiento de la paz — ciertamente, evitando un posible desastre mundial — no puedo menos que utilizar las palabras del Presidente de mi país en su mensaje de condolencia al Gobierno y pueblo de la Unión Soviética:

“Cuando nuestros descendientes escriban la historia, corresponderá un gran reconocimiento a los méritos del camarada Brezhnev por evitar el desastre. El Premio de la Paz que se le concedió en 1973 fue expresión de reconocimiento, así como manifestación del anhelo de paz que tenían todos los pueblos del mundo.”

156. En el plano bilateral, mi país, la República Unida de Tanzania, ha seguido disfrutando de relaciones estables y mutuamente ventajosas con la Unión Soviética desde que el Presidente Brezhnev asumiera la función directiva. Nuestras relaciones, que se basan en la reciprocidad de intereses entre nuestras dos naciones, han encontrado expresión en nuestra asociación para fomentar los ideales de la libertad y la independencia en el mundo.

157. El Gobierno y el pueblo de Tanzania siempre recordarán la valiosa colaboración que existió entre la Unión Soviética y mi país durante su dirección en la búsqueda de esos intereses comunes e ideales compartidos.

158. Cuando nos unimos a la delegación de la URSS, y por su intermedio a la familia del desaparecido, al Gobierno y el pueblo de la Unión Soviética en estos momentos de duelo por su muerte, creemos que no podemos ofrecerle un mejor panegírico que reafirmar nuestra determinación de apoyar los ideales a los que dedicó toda su vida y por los que siempre será recordado.

159. Sr. MOUSHOUTAS (Chipre) (*interpretación del inglés*): En nombre del Presidente de mi país, Spyros Kyprianou, y del Gobierno y pueblo de Chipre, deseo expresar nuestras sinceras condolencias al representante de la Unión Soviética por el fallecimiento del Presidente Leonid Brezhnev, amigo valioso del pueblo de Chipre.

160. El fallecimiento de este gran estadista y dirigente mundial deja un vacío muy difícil de llenar no sólo en la Unión Soviética, sino en el mundo entero, pues luchó por el mejoramiento de su pueblo y por la paz y la amistad en el mundo.

161. En Chipre sentiremos profundamente su pérdida, porque apoyó la solución pacífica de nuestro problema sobre la base de las resoluciones de las Naciones Unidas. Tan sólo la semana pasada el Presidente de Chipre efectuó una visita oficial a la Unión Soviética y se entrevistó con el ahora fallecido Presidente en una expresión de la amistad y el respeto mutuo que carac-

terizan las relaciones entre los dos Gobiernos y pueblos.

162. Mucho agradecería que el representante de la Unión Soviética transmitiera nuestras condolencias al Gobierno y al pueblo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, así como a la acongojada familia del fallecido con ocasión de su gran pérdida.

163. Sr. GAYAMA (Congo) (*interpretación del francés*): La delegación del Congo expresa sus condolencias más sinceras y conmovidas a la delegación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas con motivo del fallecimiento de Leonid Brezhnev, Presidente del Soviet Supremo y Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética.

164. Al enterarse de la triste noticia, el Presidente del Comité Central del Partido de los Trabajadores del Congo y Presidente de la República Popular del Congo, Denis Sassou-Nguessou, dirigió al pueblo, al partido y al Gobierno soviéticos un mensaje en el que se señala el dolor del pueblo y el Gobierno congoleños en esta triste circunstancia y su testimonio de la consternación experimentada en nuestro país por la desaparición de uno de los más grandes dirigentes de esta segunda mitad del siglo XX, que fue Leonid Brezhnev.

165. El Presidente Brezhnev era muy conocido por el pueblo congolés, del que era amigo, tanto más cuanto que su asunción del poder en la Unión Soviética coincidió prácticamente con el desencadenamiento de la revolución congoleña. Desde entonces nuestros dos países han mantenido relaciones de cooperación de gran amplitud y basadas en el interés mutuo, la solidaridad y el respeto de la independencia y soberanía de cada uno. En este contexto, la delegación congoleña quisiera expresar su profunda gratitud por el aporte personal de Leonid Brezhnev a los esfuerzos emprendidos en el plano internacional en general y en las Naciones Unidas en particular, en pro del advenimiento de una sociedad más justa, equitativa y pacífica de lo que a menudo es.

166. Se ha dicho frecuentemente, y con justa razón, que la suerte de la paz en el mundo depende de las cualidades personales de un reducido número de estadistas. Leonid Brezhnev era uno de ellos. Y sin ninguna duda la historia le reconocerá los atributos indispensables que han valido al mundo actual la distensión, aunque relativa, que lo caracteriza. A este respecto, quisiéramos mencionar en particular el apoyo constante aportado por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas a las iniciativas tendientes a la instalación de un nuevo orden económico internacional, a la erradicación del colonialismo, del racismo y del *apartheid*, así como a la ardua empresa del desarme y de la coexistencia pacífica.

167. Si el pueblo soviético ha perdido a un dirigente de muy gran envergadura, el pueblo congolés ha perdido a un amigo, con el que mi país ha vivido momentos muy intensos, tanto en sus relaciones bilaterales como en sus asuntos multilaterales, sobre todo aquellos relativos a la paz, a la distensión y a la cooperación tanto en Africa como en el mundo.

168. En esta hora de gravedad particular y ante este acontecimiento que enluta a una gran parte del mundo, queremos reiterar desde lo alto de esta tribuna la expresión de nuestra viva simpatía a la familia de Leonid

Brezhnev, a sus amigos más próximos y al gran pueblo de su país, la Unión Soviética.

169. Sr. SOGLO (Benin) (*interpretación del francés*): Con una gran emoción y con una aflicción profunda hago uso de la palabra, en nombre de la delegación de la República Popular de Benin, para inclinarme ante la ilustre memoria del camarada Leonid Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista y Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

170. El Presidente Leonid Brezhnev acaba de desaparecer. El pueblo soviético acaba de perder a un eminente dirigente de dimensiones históricas. El mundo progresista no podrá llorar bastante al gran combatiente que fue el camarada Brezhnev, que siempre condujo al pueblo soviético a la vanguardia de las luchas de liberación y de emancipación de los pueblos oprimidos. La humanidad no olvidará jamás a este artesano de la paz, cuya sabiduría ha salvado más de una vez a la humanidad de la catástrofe final.

171. Muchos de los oradores que me han precedido se refirieron de manera emocionante y elocuente a la vida excepcional del Presidente Brezhnev. Yo recalcaré solamente aquí su pasión por la paz, su pasión por el progreso. Las voces más autorizadas de mi país ya han hecho presente las condolencias del pueblo militante de Benin al pueblo amigo de la Unión Soviética. Mi delegación se une aquí a todas las otras delegaciones para expresar su profunda simpatía y sinceras condolencias a las delegaciones de la República Socialista Soviética de Bielorrusia, de la República Socialista Soviética de Ucrania y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

172. Que la memoria de Leonid Brezhnev guíe e inspire los debates de la Asamblea General para evitar a las generaciones futuras los horrores de la guerra y para instaurar una paz efectiva y duradera entre los pueblos de la tierra.

173. Sr. GLEISSNER (Austria) (*interpretación del inglés*): Con profunda congoja nos enteramos del fallecimiento de Leonid Ilyich Brezhnev, Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética. Con su desaparición la Unión Soviética ha perdido a un gran dirigente y a un destacado estadista de estatura histórica, cuyo personal compromiso con la política de la distensión ha sido un factor fundamental en la política mundial y ha ejercido una influencia particular en nuestra parte del mundo.

174. Con motivo de la muerte del Presidente Brezhnev, deseamos rendir homenaje a su gran contribución al desarrollo de relaciones amistosas entre la Unión Soviética y nuestro país, lo que ha sido debidamente reconocido y apreciado por el Gobierno y el pueblo austríacos. Esto se puso especialmente de relieve en ocasión de la visita del Presidente Brezhnev a Viena y de la reciente visita del Presidente Federal de Austria, Sr. Kirchschräger, a la Unión Soviética. Quisiéramos expresar nuestros sentimientos de simpatía y transmitir a la delegación soviética y al Gobierno y pueblo de ese país nuestras profundas condolencias por esta gran pérdida.

175. Sr. EL-FATTAL (República Árabe Siria) (*interpretación del árabe*): Deseo unirme a lo que han dicho

los representantes del Grupo de Estados Árabes y del Grupo de Estados de Asia quienes han manifestado elocuentemente lo que sentimos. Sin embargo, hago uso de la palabra ahora para manifestar nuestro profundo pesar ante la noticia de la muerte del Presidente Brezhnev, Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética. Nuestra congoja es mayor ante la pérdida del Presidente Brezhnev porque lo hemos conocido a través de la sabia dirección de su país y tenemos conciencia de su determinación no solamente de construir una vida mejor para su pueblo, sino de crear condiciones internacionales que contribuyan al mayor bienestar de los demás pueblos de la tierra, sobre todo de los pueblos del tercer mundo, para alentar el progreso económico y social.

176. El Presidente Brezhnev dedicó su vida a mejorar las relaciones internacionales sobre la base de los principios de la Carta de las Naciones Unidas. Por su intermedio, el mundo fue testigo de la expansión de las relaciones amistosas con muchos países y abrió nuevas perspectivas a la distensión internacional, al desarme y a la reducción de los armamentos.

177. No olvidaremos que el pueblo soviético, bajo la dirección del Presidente Brezhnev, apoyó la lucha de los pueblos por su soberanía, libertad, independencia y progreso. Las viejas relaciones entre la República Árabe Siria y la URSS se ampliaron durante su mandato, hasta llegar a ser relaciones de profunda amistad y cooperación en muchas esferas, mutuamente beneficiosas para nuestros dos pueblos.

178. Extendemos a la delegación de la Unión Soviética y, por su intermedio, al pueblo y Gobierno de ese país, así como a la familia del Presidente, nuestras profundas condolencias.

179. Sr. TAYLOR (Granada) (*interpretación del inglés*): En nombre de la delegación de Granada y en el mío propio deseo expresar nuestras sinceras condolencias a los pueblos de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas por el penoso fallecimiento de Leonid Ilyich Brezhnev.

180. Leonid Brezhnev fue uno de los más grandes líderes de nuestra época. Como soldado del Ejército Rojo personificó la tenacidad y heroísmo de los pueblos soviéticos. Como trabajador, fue modelo de moralidad proletaria. Como Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la URSS y Secretario General del Partido Comunista de la Unión Soviética durante casi dos decenios, permaneció fiel a los nobles principios que guían la política de ese país.

181. Brezhnev fue un paladín infatigable de la paz, la distensión y la cooperación. En los corazones de millones de personas progresistas y amantes de la paz de todo el mundo su nombre quedará unido para siempre a la causa de la paz, la justicia, el progreso social y la liberación nacional.

182. Sr. TERZI (Organización de Liberación de Palestina) (*interpretación del inglés*): En nombre de los representantes de la lucha de liberación nacional de los pueblos militantes de Namibia, Sudáfrica y Palestina — la South West Africa People's Organization, el African National Congress de Sudáfrica y la Organización de Liberación de Palestina — tengo el privilegio de hacer uso de la palabra en esta solemne sesión con motivo del fallecimiento del Presidente Brezhnev.

183. El Presidente Brezhnev dedicó sus esfuerzos y los empeños conjuntos de los pueblos de la Unión Soviética a lograr la paz, una paz basada en la justicia y en la eliminación de todas las formas del racismo y del colonialismo. Recordamos con orgullo que, gracias a los esfuerzos de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y de otros pueblos amantes de la paz, esta Asamblea adoptó la resolución 1514 (XV), jalón en la historia de las Naciones Unidas y de la humanidad. Esta posición de principio se ha unido al apoyo concreto y material a los movimientos de liberación.

184. El pueblo árabe, y en particular el palestino, recordará con gratitud y gran aprecio la iniciativa del Presidente Brezhnev para lograr la paz en el Oriente Medio. Esta iniciativa fue acogida con beneplácito en nuestro Consejo Nacional.

185. El hermano Yasser Arafat, Presidente del Comité Ejecutivo de la Organización de Liberación de Palestina, dirigió hoy el siguiente mensaje al Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética y al Consejo Supremo de ese país:

“Las masas del pueblo palestino y nuestros militantes no olvidarán las posiciones de principio del gran dirigente. El Presidente Brezhnev apoyó las aspiraciones del pueblo palestino a su derecho a la libre determinación, la repatriación y la creación de un Estado independiente. El líder fallecido guió el desarrollo de las relaciones soviético-palestinas durante muchos años, hasta llegar a la excelsa etapa en que ahora se encuentran.

“El pueblo que lucha por la libertad y por un mundo gobernado por la justicia llorará la pérdida del camarada Brezhnev, amigo fiel y firme militante que apoyó la libertad de todos los pueblos y la paz y la justicia para toda la humanidad. Confiamos en que el Partido Comunista soviético, el Gobierno soviético y las masas amistosas del pueblo de ese país continuarán adhiriéndose a los mismos principios humanistas y justos que promovió nuestro querido camarada, quien apoyó los principios de la solidaridad internacional con todos los militantes que luchan por el derecho y la justicia.

“En nombre del Comité Ejecutivo de la OLP y de nuestras fuerzas armadas, así como de las masas militantes de nuestro pueblo, hago llegar nuestras profundas condolencias al Partido, el Gobierno y los pueblos de la amistosa Unión Soviética por la pérdida de nuestro camarada común. Su recuerdo siempre estará vivo en nosotros, recuerdo que quedará fortalecido por la amistad de nuestros pueblos y por la lucha y la solidaridad común hasta que prevalezcan en el mundo la libertad, la justicia y la paz.”

186. Sr. TROYANOVSKY (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*interpretación del ruso*): Las delegaciones de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, de la República Socialista Soviética de Ucrania y de la República Socialista Soviética de Bielorrusia están sumamente agradecidas a Ud. personalmente, Sr. Presidente, y al Secretario General,

a los representantes de los grupos regionales de los Estados Miembros de las Naciones Unidas y a todos los demás representantes, por sus condolencias con motivo del fallecimiento del Secretario General del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética, Presidente del Presidium del Soviet Supremo de la URSS, Leonid Ilyich Brezhnev. Estamos profundamente conmovidos por los sentimientos que aquí se expresaron.

187. Hemos sufrido una penosa pérdida. Ha fallecido un gran político y estadista de nuestra época, continuador de la gran causa de Lenin y paladín distinguido de la causa de la paz y la amistad entre los pueblos. La actividad múltiple y las características personales de Leonid Brezhnev son inseparables de las etapas más importantes de la historia de nuestro Estado. Realizó una enorme contribución al desarrollo económico de la Unión Soviética, elevando el nivel de vida de su pueblo y edificando una sociedad comunista. Desempeñó un papel eminente en la formulación y aplicación de nuestra política exterior, una política de paz, cooperación pacífica, distensión, desarme, prevención de la catástrofe nuclear, apoyo a los movimientos de liberación nacional y firme oposición a la política de agresión y de guerra.

188. Muy recientemente, en septiembre de este año, durante la visita del Secretario General a Moscú, Leonid Ilyich Brezhnev habló del importante papel de las Naciones Unidas y de la urgente necesidad de redoblar los esfuerzos dedicados a su principal objetivo, o sea, la eliminación de la amenaza de la guerra. Destacó que la humanidad enfrentaba, como nunca antes, la urgente necesidad de poner fin a la carrera de armamentos y proceder a la adopción de medidas reales de desarme. Leonid Ilyich Brezhnev subrayó que la Unión Soviética apoya a las Naciones Unidas en sus esfuerzos en pro del fortalecimiento de la paz y la seguridad internacionales y del desarrollo de la cooperación entre los Estados, de conformidad con la Carta de nuestra Organización.

189. El mensaje publicado hoy por el Comité Central del Partido Comunista, el Presidium del Soviet Supremo de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y el Consejo de Ministros de la Unión Soviética, dirigido al Partido Comunista y a los Estados y pueblos soviéticos, dice:

“La política interior y exterior del Partido Comunista de la Unión Soviética, elaborada bajo la guía de Leonid Ilyich Brezhnev, continuará aplicándose en el futuro con constancia y firmeza. La voluntad de paz del pueblo soviético es inquebrantable. No son los preparativos de guerra, que condenan a los pueblos a despilfarrar recursos materiales e intelectuales, sino el fortalecimiento de la paz lo que constituye la clave para el futuro y la única idea que nutre el Programa de Paz para la década de 1980 y todas las medidas de política exterior del Presidium del Estado. La política de paz expresa los intereses vitales y profundamente arraigados de la humanidad y, por consiguiente, en ella radica el futuro.”

Se levanta la sesión a las 18.25 horas.